



BUENOS AIRES
LÍRICA

TEMPORADA
DE

Ópera 2015

TEATRO AVENIDA

Socios Fundadores

Alicia Bourdieu de Menéndez Behety
Alejandro H. Dagnino
Horacio C. M. Fernández
Félix C. Luna
Juan Archibaldo Lanús
Frank Marmorek
Horacio A. Oyhanarte

Comisión directiva

Presidente / Director general	Frank Marmorek
Secretario	Juan Lasheras Shine
Tesorero	Enrique Rebagliati
Vocales	Juan Archibaldo Lanús Fernando Romero Carranza
Revisor de cuentas	Horacio C. M. Fernández
Director de elencos	Claudio Ratier
Gerente de administración y finanzas	Cecilia Cabanne
Gerente de producción	Alejandro Farías
Gerente de comunicación y marketing	Carla Romano
Atención de socios	Lorena Mangieri
Edición de publicaciones	Graciela Nobilo
Prensa	OCTAVIA Comunicación y Gestión Cultural

Buenos Aires Lírica es una asociación civil sin fines de lucro.
Buenos Aires Lírica es miembro de OPERA America.

BAL ÓPERA 2016

FAUST

CHARLES GOUNOD

Abril 8 . 10 . 14 . 16

I CAPULETI E I MONTECCHI

VINCENZO BELLINI

Junio 3 . 5 . 9 . 11

ERNANI

GIUSEPPE VERDI

Agosto 5 . 7 . 11 . 13

MANON LESCAUT

GIACOMO PUCCINI

Octubre 14 . 16 . 20 . 22

EN EL
TEATRO AVENIDA

INFORMES

lunes a viernes de 10 a 17

4812 6369

BALIRICA.ORG.AR



LA EXPERIENCIA DE LA ÓPERA TAMBIÉN EN INTERNET

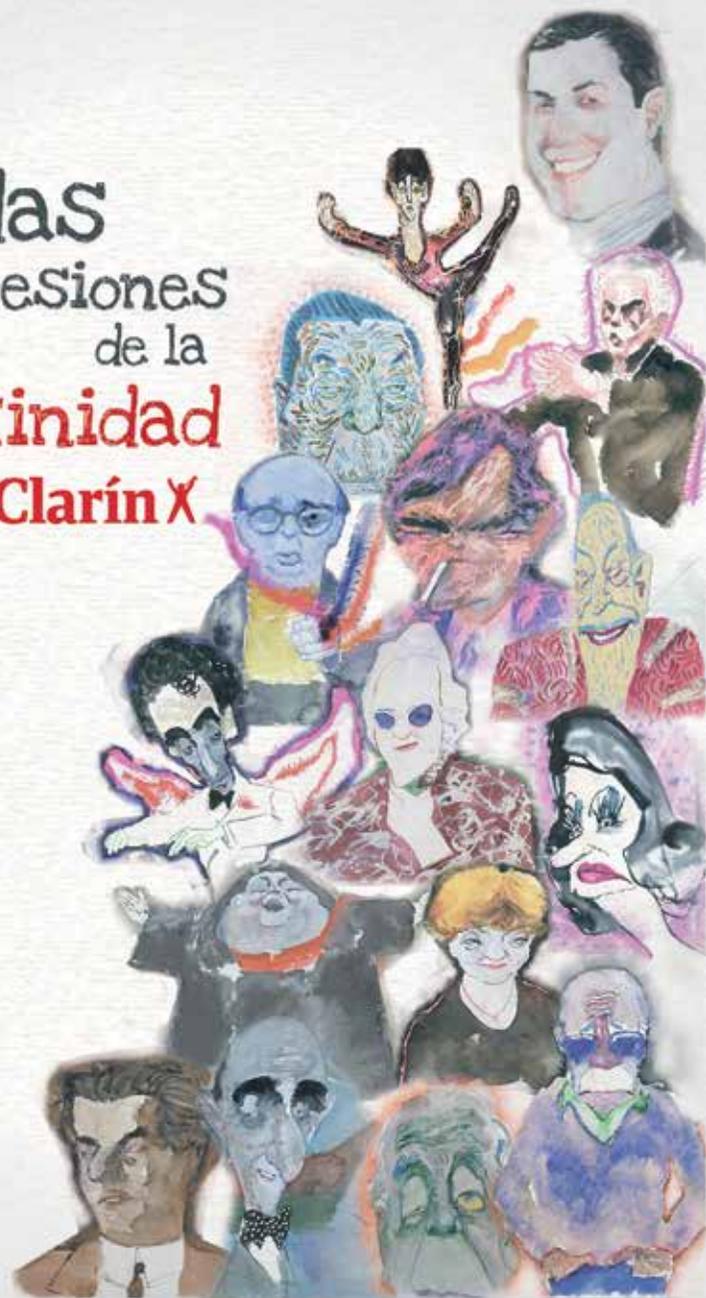
The image shows a collage of digital content from Buenos Aires Lirica. At the top is the website's header with the logo 'BUENOS AIRES LÍRICA LA experiencia DE LA ÓPERA' and navigation links for 'HOME' and 'NEWSLETTER'. The main banner features 'Dvořák RUSALKA' with a woman's portrait and the text 'TEMPORADA DE ÓPERA 2015' and 'Tosca | Don Pasquale | Werther | Rusalka'. Below this is a 'RECENZADO CULTURAL' badge and a question '¿CÓMO COLABORAR CON LA ÓPERA SIN GASTAR UN CENTAVO? INFORMESE AQUÍ'. A calendar for September 2015 is visible on the left. On the right, a Facebook page snippet shows the same 'Dvořák RUSALKA' banner and the text 'ESTRENO ARGENTINO OCTUBRE 2, 4, 8 Y 10 EN EL TEATRO AVENIDA'. The Facebook page also includes the organization's name 'Buenos Aires Lirica' and a description 'Organización sin ánimo de lucro'.

MUCHO MÁS PARA VER, CONOCER
Y DISFRUTAR DE LA ÓPERA

BALIRICA.ORG.AR



Todas
las expresiones
de la
argentinidad
están en **Clarín X**



Ilustraciones de Hermenegildo Sábat publicadas en Clarín.

Clarín X 70 años La argentinidad es una expresión que se imprime a diario.

MECENAZGO CULTURAL

Buenos Aires Ciudad

**USTED O SU EMPRESA
PUEDEN COLABORAR CON LA ÓPERA
SIN GASTAR UN CENTAVO**

DESTINE HASTA EL 10% DE SU
IMPUESTO A LOS INGRESOS BRUTOS
A BUENOS AIRES LÍRICA



NUESTROS PROYECTOS

Nº 3381 / RCP / 2015

Creación y producción de la temporada actual de ópera

Nº 3385 / RCP / 2015

Preparación musical y escénica de los cantantes y configuración de los elencos protagónicos de la temporada de ópera 2015

BAL ES UNA ASOCIACIÓN CIVIL SIN FINES DE LUCRO QUE CONTRIBUYE CON LA CULTURA ARGENTINA



INFORMES
lunes a viernes de 10 a 17

4812 6369

BALIRICA.ORG.AR



AIRFRANCE

FRANCE IS IN THE AIR



DESDE BUENOS AIRES

PARÍS

7 VUELOS

POR SEMANA

AIRFRANCE_KLM

AIRFRANCE.COM.AR

MULTILED PANTALLAS LED

MÁS DE 500 PANTALLAS
INSTALADAS EN
ARGENTINA, CHILE,
PARAGUAY Y URUGUAY



17 AÑOS FABRICANDO CALIDAD

Turneros • Turno-Caja

Relojes Hora y Temperatura

Letreros Electrónicos Programables

Salta 285 • Buenos Aires • Tel: 4373-9500

ventas@multiled.com.ar • www.multiled.com.ar



RECONOCEN A



VINITERRA®
VINOS DE LA TIERRA

LOS
MEJORES
DE LOS
MEJORES.



@BViniterra | www.viniterra.com.ar

BEBER CON MODERACIÓN. PROHIBIDA SU VENTA A MENORES DE 18 AÑOS.

Al mundo vía
Ámsterdam,
4 veces por semana.

Visite klm.com.ar



Círculo de mecenas

Frank Marmorek
Margarita Ullmann de Marmorek

Círculo de amigos

Benefactores

Bade de Lanusse, Sofía
Cordero, Alejandro
Lanusse, Félix
Luna, María

Protectores

Brull, Ana
Daglio, Guillermo †
Gaing, Martín Ernesto
Galanternik, Rafael

Ingham, Harry
Ingham, Isabel
Lasheras Shine, Juan Santiago
Mitre, María Elena

Solidarios

Bohcalie Karagozian, Leda
Caulin, Victor Hugo
Douree, Guillermo
Laharrague, María Julia

Laharrague, Miguel
Laplacette, Victoria Cordero de
Nóbrega, Alejandra María
Zigliara, Dominique

Tradicionales

Adjoyan, Carlos
Agnese, Lucila
Aguirre Hita, Ricardo C.
Alberti, Edgardo Marcelo
Alvarez, Alicia Graciela
Alvarez, Jorge

Andriuolo, Alicia Sara
Angió, Alicia
Angió, Jorge
Antequera, Susana
Arango, Meik
Araujo de Asencio, Medalla

Arauz, María Antonieta
Ares, Alejandro
Arzeno, María Susana
Atucha, Luisa
Barindelli, Daniel
Barreto, Bartolomé
Bausili, Francisco
Behar, Renée
Berkenwald, Pedro
Besasso, Osvaldo
Betro, Ricardo
Bigani, Gino
Blaquier, Martin
Bogani, Gino
Bollini, Zelmira
Cabezas, Nilda
Cabrera, Susana Haydée
Calzetta, Silvia
Camargo, Cecilia
Campomar, Lucrecia de Gelly Cantilo
Candegabe, Marcelo
Candegabe, Marta
Castro, Luis Mario
Chaher de Chediack, Renee
Cianfrini, María Cristina
Colzani, Luis Mario
Cordero de Saavedra, Maria Eugenia
Corti, Alfredo
Dellepiane, Ana María
Dellepiane, Pablo J.
Deluca Giacobini, María Cristina
Devoto, Cecilia
Díaz Prebisch, Eliana
Dondero, Néstor
Efrón, Alicia
Efrón, Giorgio

Erize, Monica
Faifman, Judith V.
Fernández Escudero, Josué
Fernández, Horacio
Ferreiros, Alicia
Ferreria, Jose Luis
Ferreyra, Mario Félix
Fiorito, Guillermo
Fliess, Reni
Forchieri, Aníbal
Freyvogel, Adriana
Fuchs, Marlene
Gancia, Marta
García Vega, Susana
Gelly Cantilo, Alberto
Gershanik, Carlota I.
Gonzalez de Rojas, Adela
González Godoy, Irene
González, Carlos
Gowland, Angelica
Greco, Martha
Grevet, Alicia
Gulland, Blanca
Harguindey, Julián
Holodovsky, Ezequiel
Ingham, Beatriz de
Kennel, Eduardo Luis
Khallouf, Cristina
Kostelac, Jasna
Labate, Laura
Lanus, Juan Archibaldo
Laplacette, Ignacio
Lugo de Palacios, Marta
Luiz, Pablo
Madanes, Leiser
Makintach, Alejandra

Maradei, Francisco
Matusevich, Daniel
Mendiondo, Irene
Mignaquy, Elena
Moenaert, Nicole
Morales, Victor Hugo
Nelson, Annabelle
Noel, Adela María
Nojek, Carlos
O'Connor, Andrea
Othake, Silvia
Peccei, Paola
Pedraza, José María
Peña, Juan Carlos
Peralta Ramos, Patricia
Perazzo, Daniel
Piana, Juan José Luis
Piana, Silvia E.
Pisarro, Iliana
Ratto, Estela Irene
Rebagliati, Enrique
Riglos, Miguel
Robirosa, María
Rojas Lagarde, Alejandro
Romero Parajón, Adriana E.
Salvetti, Fernando Alberto
Sanclamente, María
Sanjurjo de Vedoya, Amalia
Santillan, Susana
Savanti, Alicia

Scornik de Weinschelbaum, Marina Lucila
Spada, Susana
Sra. de Blaquier
Sternberg, Marcelo
Stratta, Alicia Josefina
Sujov, Noemi
Tizado, Javier Osvaldo
Torres, Ricardo
Torrigo, Gustavo
Tortosa, Alina
Trammell, Robert W
Ugarte de Riglos, Delia
Ugarte, Luisa Elena
Urgell, José Antonio
Vacchino, Juan M.
Valarino Gancia, Anna
Valsecchi, Alejandra
Valverde, Hipolito
Varan, Marta Cristina
Varan, Ruben Alberto
Velazco de Kennel, Susana
Vidiri de Nojek, María
Villalva, José Héctor
Weinschelbaum, Emilio
Williams, Claudio
Wyrouboff, Sofia.G.
Yomha, Ricardo
Ziade, María Ester
Zubizarreta, Abel
Zubizarreta, Ana María

Entusiastas

Abarrategui, Martín
Briggiler, Delia
Miguens, Dolores



Cómo colaborar

SU GENEROSIDAD ES NECESARIA PARA SOSTENER EL ARTE QUE TODOS AMAMOS

Solistas y directores, músicos, coreutas, actores y bailarines, diseñadores, preparadores, realizadores de escenografía y de vestuario, maquinistas y electricistas, asistentes y coordinadores; socios, amigos, sponsors y público.

Entre todos hacemos ópera. Entre todos hacemos BAL.

HÁGASE AMIGO

Ser amigo significa dar y recibir

Dar con su ayuda la oportunidad a cientos de profesionales del arte de continuar haciendo ópera. Recibir la emoción de un mundo mágico y maravilloso.

Ser amigo es compartir

Compartir con otras personas la satisfacción de ayudar a BAL a cumplir con su misión colaborando, así, con nuestra cultura.

Ser amigo tiene sus beneficios

Profundizar la experiencia de la ópera accediendo a charlas exclusivas, eventos especiales e importantes descuentos.

BENEFACTOR: \$ 1.400 POR MES. Total anual \$ 16.800

PROTECTOR: \$ 720 POR MES. Total anual \$ 8.640

SOLIDARIO: \$ 400 POR MES. Total anual \$ 4.800

TRADICIONAL: 3 CUOTAS DE \$ 800. Total anual \$ 2.400

ENTUSIASTA: 3 CUOTAS DE \$ 500. Total anual \$ 1.500

NUEVO

En agradecimiento BAL le ofrece interesantes beneficios.

Conózcalos ingresando a <http://www.balirica.org.ar/circulo-deamigos.php>.

... O HAGA UNA DONACIÓN

MONTO:

\$ 50 / \$ 100 / \$ 150

PERIODICIDAD:

MENSUAL / SEMESTRAL

BAL ES UNA ASOCIACIÓN SIN FINES DE LUCRO QUE CONTRIBUYE CON LA CULTURA

ACOMPÁÑENOS Y SEA USTED PARTE DE LA EXPERIENCIA

INFORMES

lunes a viernes de 10 a 17

4812 6369

BALIRICA.ORG.AR



PRESENTA

la leyenda lírica en tres actos con música de

Antonín Dvořák

y libreto de

Jaroslav Kvapil

RUSALKA

Dirección musical **Carlos Vieu**
Puesta en escena **Mercedes Marmorek**

Diseño de escenografía **Luciana Fornasari**
Diseño de vestuario **Lucía Marmorek**
Diseño de iluminación **Alejandro Le Roux**

Coreografía **Ignacio González Cano**
Dirección del coro **Juan Casabellas**

Funciones

Viernes 2, jueves 8 y sábado 10 de octubre a las 20
Domingo 4 de octubre a las 18

Duración total aproximada del espectáculo: 3 horas 15 minutos

Acto I: 55 minutos
Intervalo: 25 minutos
Acto II: 45 minutos
Intervalo: 15 minutos
Acto III: 55 minutos

Reparto

Rusalka	Daniela Tabernig
Príncipe	Eric Herrero
Vodník, Duende del Agua	Homero Pérez Miranda
Ježibaba, Bruja	Elisabeth Canis
Princesa Extranjera	Marina Silva
Guardabosques	Mirko Tomas
Mozo de cocina	Cecilia Pastawski
Primera Ninfa del Bosque	Oriana Favaro
Segunda Ninfa del Bosque	Rocío Giordano
Tercera Ninfa del Bosque	Vanina Guilledo
Cazador	Sergio Vittadini
Ninfas del Bosque,	Andrea Grassi,
Ninfas del Agua, Invitados	Juan Manuel Firmani, Arturo Gutierrez, Romina Miguel, Jimena Hoeffner, Nuria Hortiguera, Érica Flores, Florencia Segura
Preparación musical	Florencia Rodríguez Botti
Preparación idiomática	Igor Herzog
Asistente de régie	Marina Mora
Stage manager	Facundo di Stéfano
Pianistas acompañantes y maestros internos	Alejandra Ochoa, Renzo De Marco Nicolás Luis, Martín Sotelo
Maestra de luces	Gabriela Battipede
Asistente de escenografía	Martina Nosetto
Asistentes de vestuario	Judith Schmulewitz Valeria Fernández
Sobretitulado	Mariana Nigro
Asistente de sobretitulado	Javier Giménez Zapiola

Orquesta

Violines I	Oleg Pishenin (concertino, 2, 4, 8/10), Cristina Tartza (concertino, 10/10), Amarilis Rutkauskas, Gemma Scaglia, Leonardo Descalzo, Mabel Serrano, Florencia Argañaraz, María Elena Aguirre, Rafael Cabella
Violines II	Sandra Valdovinos, Aida Simonian, Mariano Calut, Gabriel Pinette, Teresa Castillo, Federico Lennon
Violas	Ricardo Lanfiuti, Mario Fiocca, Jorge Sandrini, Cristina Tonelli, Julia Grimoldi
Violoncellos	Carlos Nozzi, Marisa Pucci, Lidia Martin, Hermann Schreiner
Contrabajos	Mariano Slaby, Pastor Mora, Matías Cadoni
Flauta I	Damián Romagnolli
Flauta II / Flautín	Joaquín Belluca
Oboe I	Gerardo Bondi
Oboe II / Corno Inglés	Raquel Dottori
Clarinetes	Amalia Del Giudice, Edvjord Ngieliu
Fagotes	Gabriel La Rocca, Daniel Piazza
Cornos	Martcho Mavrov, Carlos Hussaín, Enrique Faure, Margarette Mengel
Trompetas	Dante Vargas, Leandro Melluso
Trombones	Hugo Gervini, Manuel Campos, Guillermo Mengel
Timbal	Arturo Vergara
Percusión	Francisco Vergara, Cristian Ibáñez
Arpa	Sarah Stern
Archivista	Anselmo Livio

Coro de Buenos Aires Lírica

Sopranos	María Ximena Farías Constanza Panozzo Elisa Calvo Jorgelina Manauta Gabriela Fernández Bisso Natalia Albero Diana Gomez María Fernanda Doldán Paula Do Souto
Mezzosopranos	Patricia Salanueva Marta Pereyra Guadalupe Maiorino Cristina Wasylk Marcela Marina Elsa Aliboni Maise Videla
Tenores	Martín Benitez Javier Suárez Leonardo Bosco Sergio Vittadini Christian Taleb Juan Jose Avalos Pablo Daverio
Bajos y barítonos	Jorge Blanco Cristian Duggan Carlos Trujillo Ladislao Hanczyk Pablo Paccazochi Emiliano Rodríguez Luis Loaiza Juan Feico

Realizadores de utilería Paula Sandacz, Cecilia Barbero
Realizadores de escenografía A&B realizaciones escénicas
Diseño Digital Harold Pérez Lamorú
Sublimado TXD Internacional
Tapetes Materia Pixel
Equipo de iluminación suplementaria SM producciones S.A.
Realizadores de vestuario Mirta Dufour, Néstor Biurra,
Nora Del Oro
Alfredo y Sara Bologna (máscaras)
María Auzmendi (sombreros)
Germán Frade Abas (coronas)
Vestidores Mirta Dufour, Néstor Biurra,
Mercedes Nastri, Carolina Nastri
Pelucas y postizos Marisa Correa
Caracterización y peinados Paula Morón, Lorena Martínez
Supervielle, Damián Brissio,
Ayelén Peralta, Romina Pfeiffer,
Marisa Correa (coordinación)
Coordinadora artística María Eugenia López
Coordinador técnico Andrés Monteagudo
Coordinadora de vestuario Mercedes Nastri

Agradecimientos

Ohan Kalpakian

El bajo-barítono Homero Pérez-Miranda viaja por cortesía de AirFrance/KLM
Buenos Aires Lírica agradece el auspicio de la Embajada Checa



Embajada de la República Checa

Crédito editorial

Antonín Dvořák: Rusalka

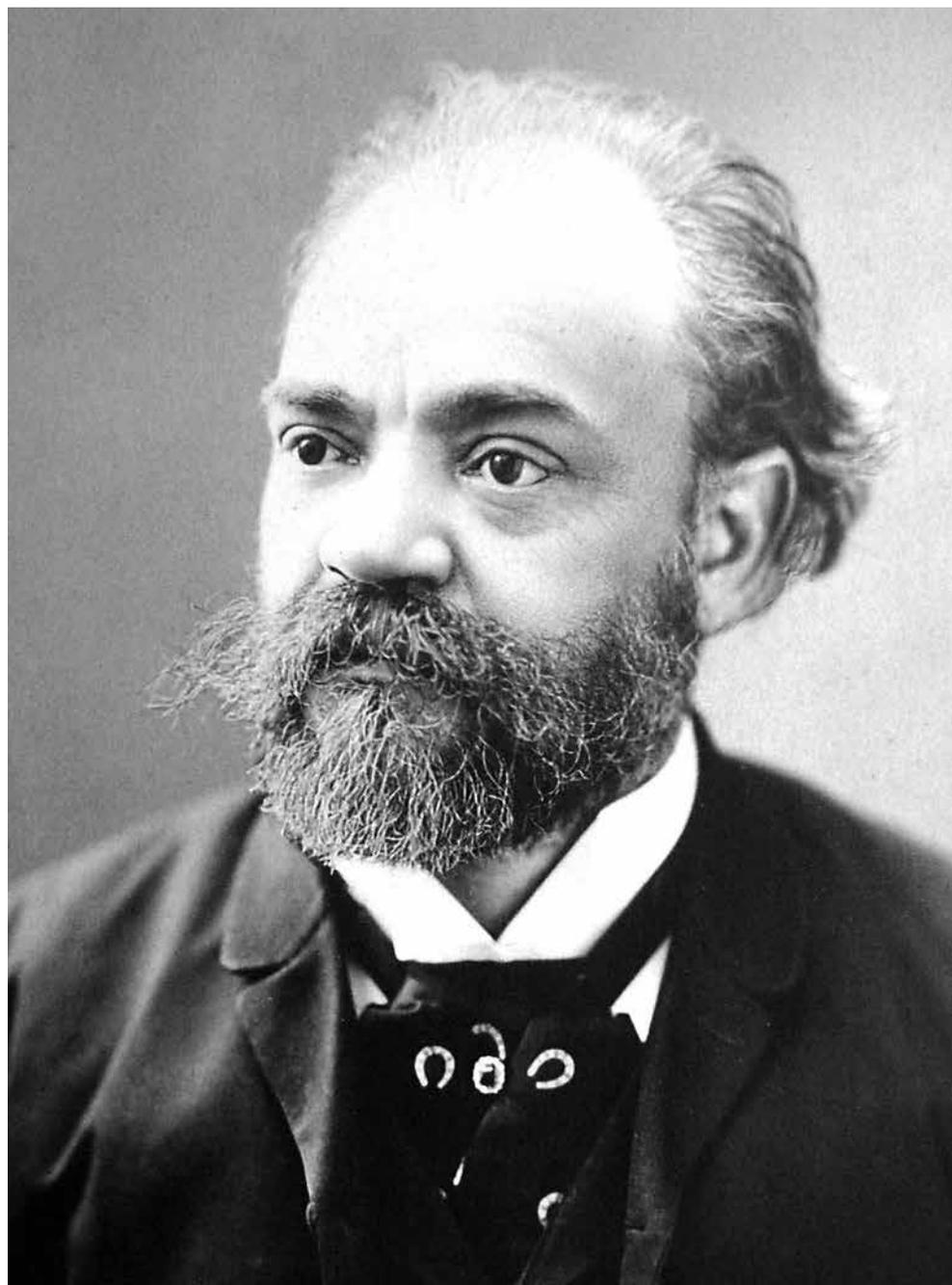
Cuento de hadas lírico en tres actos, Op. 114

Libreto de Jaroslav Kvapil

© DILIA, Praha, representada por Alkor-Edition Kassel, Alemania

Arte integral

whynot | diseño



Antonín Dvořák

Antonín Dvořák

Transcurría 1863, cuando Richard Wagner se presentó al frente de la orquesta del Teatro Provisional de Praga, para dirigir un concierto con sus composiciones: oberturas *Faust*, *Tannhäuser* y *Die Meistersinger*, preludio de *Tristan und Isolde* y algunos fragmentos de *Die Walküre*. Un ejecutante de viola de la orquesta llamado Antonín Dvořák (Nelahozeves –Bohemia–, 8/9/1841 – Praga, 1°/5/1904), resultó profundamente impresionado por ese repertorio. Tres años más tarde, cuando Bedrich Smetana asumía la dirección del teatro, aquel joven, formado como compositor en el rubro de la música sacra, ya daba sus primeros pasos en la creación. La influencia wagneriana estuvo presente por aquellos años finales de la década de los 60, para más tarde ser superada durante la búsqueda de un lenguaje propio.

Pasó algo de tiempo y gracias a una beca del gobierno austrohúngaro otorgada en 1874, Dvořák comenzaba a ganar reconocimiento fuera de su tierra y para 1875, su catálogo comprendía 4 óperas, 5 sinfonías y 7 cuartetos para cuerdas, entre otras composiciones. La notoriedad llegó de la mano del importantísimo respaldo de Johannes Brahms, que además de presentarle a otros músicos instó a Simrock, su editor berlinés, para que publicase las obras del talentoso bohemio. El apoyo simultáneo de su compatriota, el crítico Eduard Hanslick, también tuvo que ver con la forja de una alta reputación bien conquistada.

En el estilo juvenil de la obra de Dvořák se advierte, en especial en la música de cámara, la herencia de Beethoven y Schubert, mientras que la comentada influencia de Wagner se percibe tanto en el tra-

tamiento orquestal de sus primeras sinfonías como en sus dos primeras óperas, *Alfred* (1870) y *Král a uhlířn* (*El rey y el carbonero*, primera versión de 1871, retirada de circulación por él mismo durante los ensayos). Pero un componente decisivo para el hallazgo de su estilo personal fue profundizar en el folclore de Bohemia, cuya novedad captó el interés del editor Simrock: las primeras composiciones publicadas fueron *Dúos moravos*, para canto y piano, y las *Danzas eslavas* Op. 46 para dos pianos, luego transcritas para orquesta. Algunas de estas obras se basan en melodías populares específicas, mientras que otras incorporan rasgos generales, peculiaridad que se repite tanto en la música de cámara como en la producción sinfónica, donde movimientos enteros obedecen a los patrones rítmicos del folclore bohemio. De estilo más cosmopolita y conservador, el *Stabat Mater* para solistas, coro y orquesta (1877) ayudó a su popularidad, pero fue en el campo instrumental donde la música de Dvořák adquirió mayor proyección.

Viajes por Inglaterra, Rusia y los Estados Unidos, donde permaneció entre 1892 y 1895 como Director del Conservatorio de Nueva York, le dieron un gran prestigio internacional, infrecuente para un compositor que no provenía de un país central, sino de una provincia del Imperio Austrohúngaro. En los Estados Unidos se sintió particularmente inspirado, como lo demuestra el hecho de haber compuesto allí algunas de sus obras más importantes. Una de ellas es la que le dio más fama, la *Sinfonía n°9 en Mi menor* Op. 95 “*Del Nuevo Mundo*” (1893). Mencionemos además el *Cuarteto para cuerdas n°12 en Fa mayor* Op. 96 “*Americano*” (1893) y el *Concierto para violoncello y orquesta en Si menor* Op. 104 (1895): no solo se trata de uno de los más célebres conciertos para el instrumento, sino la más lograda y



RECIBE A LOS ALUMNOS DE

**ESCUELA TÉCNICA N° 25 D.E. 6TO
“FRAY LUIS BELTRÁN”**

invitados especialmente a presenciar la ópera
RUSALKA y les desea que disfruten del espectáculo



AGRADECE A

COSMÉTICA CAPILAR LÍNEA OPCIÓN

por los productos profesionales contribuidos
para la caracterización de los artistas



El Teatro Nacional de Praga, lugar del estreno de *Rusalka*.

difundida de sus obras para el repertorio concertístico. Tampoco olvidemos otra importante composición, antecesora inmediata de ese período, que es el *Trío n°4 en Mi menor* Op. 90 “*Dumky*” (1891), cuya partitura fue publicada durante la estadía en Nueva York.

Tras una vida de grandes logros artísticos y reconocimientos, Antonín Dvořák falleció en Praga a los 62 años a causa de una congestión cerebral. Junto con Smetana y Janáček, conforma la trilogía de los más grandes compositores de su tierra. Singularísimo homenaje póstumo, en 1974 un asteroide del sistema solar fue bautizado como “2055 Dvořák”.

Dvořák y la ópera: *Rusalka*

La ópera fue uno de los tantos géneros musicales que Antonín Dvořák abarcó exitosamente. Lo cultivó tanto en su juventud como en su madurez y le dedicó una decena de títulos, que pueden extenderse a doce si se piensa que el libreto de *Král a uhlířn* (*El rey y el carbonero*) cuenta con dos partituras completamente distintas (1871 y 1874) y que *Dimitrij* conoce dos versiones (1882 y 1885, la segunda con la reescritura completa del cuarto acto). Salvo su primera expresión para el género, *Alfred* (1870), todos los títulos partieron de textos checos y se representaron en los teatros Provisional y Nacional de Praga. Sobre un libreto en alemán, *Alfred* no se ejecutó en vida del compositor y su versión original recién se conoció en la capital checa en 2014.

Rusalka Op. 114 (1901) fue compuesta hacia el final del período que siguió al regreso del compositor de los Estados Unidos, emprendido en la primavera de 1895. Luego de haber alcanzado la cima de su popularidad mundial, decidió centrar sus fuerzas creativas en la herencia cultural de su propio pueblo y en la creación operística. En busca de un libreto para la que se convirtió en la más célebre de todas sus óperas, lo encontraría gracias a la colaboración con un joven poeta.

Este fue el literato y dramaturgo Jaroslav Kvapil (1868-1950), director de la compañía dramática del Teatro Nacional de Praga. Jamás había tomado contacto personal con Dvořák, pero cuando en 1899 comenzó a buscar un compositor que pusiese música a un



Růžena Maturová, la primera Rusalka.



Antonín Dvořák en 1887.

libreto recién terminado, se enteró de que el célebre músico estaba en la búsqueda de un nuevo texto.

Para la escritura del libreto de *Rusalka*, Kvapil se sintió motivado durante un viaje por Escandinavia y por la lectura de las obras de Karel Jaromír Erben y Božena Němcová, folcloristas y autores de leyendas y cuentos de hadas populares checos. Otros literatos más famosos entre los lectores europeos, habían tratado similar tema en algunas de sus obras más conocidas y también sirvieron como fuente de inspiración. Son los casos de Friedrich de la Motte-Fouqué y *Undine* (1811), Hans Christian Andersen y *La sirenita* (1836) y Gerhart Hauptmann y *La campana sumergida* (1897). El feliz resultado de la asociación radicó en el interés común por las fuentes tradicionales y en cuanto a la familiaridad del músico con la obra de Erben, quedó de manifiesto gracias a cuatro poemas sinfónicos compuestos entre 1896 y 1897, sobre textos de su autoría: *El duende de las aguas* Op. 107, *La bruja del mediodía* Op. 108, *La rueda de oro* Op. 109 y *La Paloma del bosque* Op. 110.

Una de las curiosidades de *Rusalka* está en la simultaneidad de elementos musicales e ideológicos, que señalan la convivencia de lo tradicional con lo moderno. Es una creación de madurez que gradualmente contribuyó más que ninguna otra a la fama mundial de Dvořák como operista y, sin caer en el extremo de señalarla como una “ópera wagneriana”, aquella lejana influencia se deja advertir en la continuidad dramático musical –rasgo distintivo en la ópera de la época– y en ciertos elementos del tratamiento vocal e instrumental. A pesar de esto, algunos han señalado la tendencia conservadora de la música vocal de Dvořák, en relación con la música europea

EN EL SALÓN VIP DE BUENOS AIRES LÍRICA

MAMIA

Soldado de la Independencia 1177

Tel.: 4773 8986 - Fax: 4771 6661

E-mail: mamia@house.com.ar - www.mamia.com.ar

de finales del siglo XIX. Y nada mejor que *Rusalka* para poner esta idea en estado crítico. Tanto con relación a los elementos tradicionales como a la excelente recepción de público la noche de su estreno, advierte la musicóloga Jarmila Gabrielová que no debe tenerse la impresión errónea de que *Rusalka* sea un simple cuento de hadas del folclore checo: “Por el contrario, gracias a su problemática existencial y su final pesimista y sin horizonte –que solo la música de Dvořák suaviza–, esta obra aparece como una de las manifestaciones de la modernidad en el paso del siglo XIX al siglo XX, junto a ejemplos como *Pelléas et Mélisande* de Claude Debussy (1902) y *El castillo de Barbazul* de Béla Bartók (1918).” (Praga, septiembre de 2006 - Prólogo a la edición Bärenreiter de la partitura).

El estreno de *Rusalka* tuvo lugar el 31 de marzo de 1901 en el Teatro Nacional de Praga, bajo la dirección musical de Karel Kovařovic. Fueron sus principales intérpretes Růžena Maturová (*Rusalka*), Bohumil Pták (*Príncipe*), Václav Kliment (*Genio del agua*), Marie Kubátová (*Princesa extranjera*) y Růžena Vykoukalová-Bradáčová (*Bruja*).

La primera ejecución fuera de su país de origen se dio en Liubliana y en 1910 se estrenó en Viena por una compañía checa. En versión alemana se dio en Stuttgart en 1935 y en Gran Bretaña se la conoció en 1959, en el Sadler’s Wells Theatre. Hoy, gracias a la interpretación de Renée Fleming se ha convertido en uno de los títulos más exitosos del repertorio del Metropolitan de Nueva York; no olvidemos los esfuerzos de Sir Charles Mackerras por difundir la música checa en nuestros tiempos, incluida la ópera que nos ocupa.

Por último, conscientes de omitir numerosas y exitosas producciones internacionales, destacamos que el estreno latinoamericano de *Rusalka* tuvo lugar el 8 de mayo del corriente año, en el Teatro Municipal de Santiago de Chile. Con dirección musical de Konstantin Chudovsky y puesta en escena de Marcelo Lombardero, cantaron los papeles principales: Dina Kusnetsova (*Rusalka*), Peter Berger (*Príncipe*), Misha Schelomianski (*Genio del agua*), Natalia Kresslina (*Princesa extranjera*), Elena Manistina (*Bruja*) y Cecilia Pastawski (*Mozo de Cocina*) (5 representaciones).

Esta noche, Buenos Aires Lírica ofrece a su público el estreno argentino de una obra que desde hace años, permanece instalada en los repertorios de los escenarios más prestigiosos del mundo. ■

Král. české zemské divadlo v Praze.
Národní divadlo.

V neděli dne 31. března 1901. Mimo předplacení.

Poprvé:

RUSALKA.

Lyrická pohádka o třech dějstvích od Jaroslava Kvapila.
 Hudbu složil **Antonín Dvořák.**
 Dirigent: Karel Kovařovic. Regisseur: Robert Polák.

OSOBY:

Princ	.....	Karel Burian.
Čarů kněžna	.....	Marie Kubátová.
Rusalka	.....	Růžena Maturová.
Vodník	.....	Václav Kliment.
Čarodějnice	.....	Růžena Bradáčová.
Hájny	.....	Adolf Krossing.
Kochánek	.....	Vilémína Hájková.
Lesní šelma	.....	Amalie Bobková.
Jiná šelma	.....	Ella Tyrbkova.
Třetí šelma	.....	Habena z Tatarskýchoh.
Lovec	.....	František Šir.

Družina princeva, hosté, lesní šelmy, rybníky.

Začátek o 7. hodině. Je prvního dějství představení. **Konc před 10. hod.**

V pondělí dne 1. února 1901. 176. řada (8. ústředí) v předplacení.

Prodaná nevěsta.

Tiskárna Národního divadla; a nakladatelství. Nakladatelství Národního divadla v Praze.

Afiche del estreno en el Teatro Nacional de Praga.



Hans Christian Andersen, autor de *La sirenita*.



Ilustración de Arthur Rackham para *Undine*, de Friedrich de la Motte Fouqué.

Acto I

Un claro en el bosque, junto al lago. Tres ninfas del bosque danzan a la luz de la luna y bromean a costa del Vodník, Duende del Agua, su padre y el de todos los espíritus de la naturaleza. Una ninfa del agua –una Rusalka– le confía a su padre que se ha enamorado de un apuesto príncipe que suele cazar en los alrededores del lago. Quiere adquirir alma y forma humana para que él pueda responder a su pasión.

El Duende le advierte que es mala idea y la manda a consultar a Ježibaba, la bruja, pero antes Rusalka dirige una canción a la Luna pidiéndole que ilumine al Príncipe y le cuente sobre su amor. Ježibaba le dice a Rusalka que para hacerse humana hay un requisito terrible: tendrá que renunciar al don de la palabra y, además, si el príncipe la traiciona ambos serán malditos para siempre. Rusalka acepta las condiciones y bebe la poción que se le ofrece. El Príncipe, a la caza de una misteriosa cierva blanca, se encuentra con Rusalka, ahora humana. La abraza y se la lleva a su palacio entre los lamentos del padre y de las hermanas.

Acto II

El parque del castillo del Príncipe. Se prepara la boda del Príncipe con Rusalka. El Guardabosques y su sobrino, el Mozo de Cocina, comentan que su señor se está por casar con una novia muda y desconocida. Sospechan de brujería y dudan de que el matrimonio tenga éxito: el Príncipe ya se interesa en una Princesa Extranjera, invitada a la boda, mucho más refinada y por cierto más elocuente que la muda Rusalka. Cuando el Príncipe declara su amor a la Princesa, Rusalka escapa humillada.

En auxilio de Rusalka aparece furioso el Vodník, quien se la lleva de vuelta a su reino y anuncia al Príncipe el destino que le aguarda. Aterrorizado, el Príncipe pide apoyo a la Princesa Extranjera, pero esta lo desprecia y se marcha disgustada.



Jaroslav Kvapil



Božena Němcová en un billete de 500 coronas checas.

Acto III

El claro junto al lago. Rusalka pide a Ježibaba un remedio para su desgracia. La bruja le entrega un puñal para que, luego de matar al Príncipe, consiga la salvación. Rusalka rechaza el consejo y arroja el puñal al lago. Preocupados por su señor, el Guardabosques y el Mozo de Cocina consultan a Ježibaba sobre el Príncipe, quien, según creen, ha sido traicionado por Rusalka; huyen cuando Vodník emerge con violencia del lago y dice que no es así, que Rusalka fue la traicionada.

De nuevo tras la cierva blanca, aparece el Príncipe. Llama a Rusalka y cuando ella acude, el Príncipe le pide perdón, pero Rusalka no puede comprender la causa de su traición. Aunque ella le advierte que no hay escapatoria para su abrazo mortal, él le ruega por un beso que le traiga paz. Accede, y el Príncipe muere en sus brazos. Rusalka lo despide consternada, ya que no puede escapar a su destino, y regresa a las profundidades transformada para siempre en fuego fatuo de los pantanos. ■



Karel Jaromír Erben



Portada de un libro de K. J. Erben.



Carlos Vieu
Dirección musical

Licenciado en dirección orquestal en la UNLP como discípulo de Guillermo Scarabino, fue becario de la OEA para formarse en el sistema de orquestas juveniles de Venezuela. Estudió en Barcelona con Antoni Ros Marbá y cursó *masterclasses* con Helmuth Rilling, Kurt Masur, Charles Dutoit y Romano Gandolfi, entre otros. Fue Titular del Coro de la Asociación Wagneriana, ganó por concurso las conducciones de la Banda Sinfónica de la Ciudad de Buenos Aires y de la Sinfónica de Mar del Plata. En 2008 se desempeñó como director musical de la Orquesta Estable del Teatro Colón de Buenos Aires, siendo en la actualidad invitado permanente de sus temporadas de ópera y concierto. Allí condujo, entre otras, *Turandot*, *La traviata*, *I due Foscari*, *Simon Boccanegra*, el *Réquiem* de Verdi y *Otello*. Es premio Konex 2009 a la trayectoria en dirección orquestal y fue distinguido como mejor director del año 2005 por la Asociación de Críticos Musicales. En el Teatro Argentino condujo varios títulos operísticos e hizo lo propio en Buenos Aires Lírica a lo largo de diez años. Actuó en 1999 en España, en 2004 en Armenia y en 2010 en Estados Unidos (Pensylvania), donde retornó en 2014 (California). También en 2014 hizo su debut en la ópera de Lausanne (Suiza) y es convocado con frecuencia por las orquestas y casas de ópera de Perú, Uruguay Chile y Brasil. Es titular de cátedra de dirección en la UCA. Desde 2013 es director musical y titular de la Orquesta Estable del Teatro Argentino de La Plata.



Mercedes Marmorek
Dirección de escena

Licenciada en Letras; *Master of Arts in Text and Performance Studies* por King's College y The Royal Academy of Dramatic Arts (Londres). Allí trabajó como asistente de dirección de teatro y como asistente de arte en cortos para el LondonnFilm School. En julio de 2003 participó en el Festival de Glyndebourne. En Argentina se desempeñó como asistente de dirección de ópera con Marcelo Lombardero (*Der König Kandaules*, *Wozzeck*) Pablo Maritano (*L'italiana in Algeri*, *La traviata*, *Serse*, *Il mondo della luna*, *La ciudad ausente*, *Un ballo in maschera*, *Così fan tutte*, *Il trovatore*, *Otello*), Rita de Letteriis (*L'incoronazione di Poppea*, *Don Giovanni*, *Fidelio*), Ivan Alexandre (*Rodelinda*), Fabian von Matt (*Der fliegende Holländer*, *Macbeth*), Marcelo Perusso (*Ernani*, *Il trovatore*) para el Teatro Colón, el Teatro Argentino de La Plata, Buenos Aires Lírica, el Teatro Municipal de Santiago de Chile y el Círculo de Rosario. Entre 2009 y 2010 colaboró como docente de Práctica Escénica del Opera Estudio del Teatro Argentino. En 2010 actuó en la obra de teatro *La noche atrás* dirigida por Eduardo P. Winter y Laura G. Miedan. En 2011 debutó como régisseuse en la ópera *Der Freischütz*, para Buenos Aires Lírica. Para la misma asociación dirigió en 2012 *Yevgeny Onegin* (nominada al premio ACE 2013) y en 2014 *Roméo et Juliette*.



Luciana Fornasari
Diseño de escenografía

Desarrolló su formación en Artes Plásticas y Escenografía en Buenos Aires e Italia, graduándose en Escenografía en la Academia de Bellas Artes de Bologna, Italia. Durante su formación realizó diversos stage en teatros líricos y festivales, como por ejemplo Stage en Sastrería Teatral, Rossini Opera Festival, Italia, 2004. Como escenógrafa realizó *Cavalleria rusticana* de Pietro Mascagni, *Volo di notte* de Luigi Dallapiccola, Teatro Bonci, Italia; *La traviata* de Giuseppe Verdi, junto con Adriana Maestri, Centro del Conocimiento, Argentina, 2014-2015 (escenografía y vestuario). Como asistente participó en *Armida* de Christoph W. Gluck, en el Teatro Colón, Argentina, 2003, entre otras producciones. Formó parte del proyecto Opera Ovunque - Ópera para todos, presentando *La serva padrona* de G. B. Pergolesi y *Il maestro di cappella* de D. Cimarosa, Italia - Chile, 2008. En vestuario, *Pensaci Giacomino* de Luigi Pirandello, Italia; *La traviata*, Centro del Conocimiento, 2014 -2015. Ha participado en numerosas producciones cinematográficas nacionales y extranjeras como escenógrafa, ambientadora y directora de arte, entre ellas *Puerta de Hierro* (escenógrafa, director: Víctor Laplace); *La señal* (escenógrafa, directores: Ricardo Darín, Martín Hodara); *Lucky Luke* (escenógrafa, director: James Huth); *Blood, the last vampire* (escenógrafa, director: Chris Naon); *Cleopatra* (ambientadora, director: Eduardo Mignona); *Zanetti Story* (directora de arte, Italia-Argentina). También se desempeña como docente en la especialidad de Dirección de Arte en la Escuela de Experimentación y Realización Cinematográfica (ENERC), Buenos Aires, Argentina y la Escuela Internacional de Cine y Televisión (Eictv), San Antonio de los Baños, Cuba.



Lucía Marmorek
Diseño de vestuario

Es egresada de la carrera de Diseño de Indumentaria de la Universidad de Buenos Aires. Comenzó su experiencia en vestuario escénico con producciones de teatro escolar. Se desempeñó como asistente de vestuario con responsabilidades en las áreas de diseño, producción y realización en una amplia variedad de medios. Trabajó en producciones de teatro en inglés y teatro musical con las compañías On the Road, Actors Repertory Theatre y Suburban Players. Participó en videoclips musicales para Los Auténticos Decadentes, Vicentico y Luis Alberto Spinetta. Trabajó en cortos publicitarios tanto para la Argentina como para el exterior. Realizó asistencias de vestuario en largometrajes nacionales y extranjeros, como *El ratón Pérez*, *Quién dice que es fácil*, *Blood - the last Vampire*, *Lucky Luke*, y *There be Dragons*. En ópera, fue asistente de vestuario en diferentes producciones de Buenos Aires Lírica entre 2003 y 2007. En 2010 estuvo a cargo del diseño de vestuario de *Madama Butterfly*. Posteriormente diseñó los vestuarios de *Der Freischütz* (2011), *Yevgeny Onyegin* (2012), *Lucrezia Borgia* (2013), *Adriana Lecouvreur* y *Roméo et Juliette* (2014), todas producciones de Buenos Aires Lírica.



Alejandro Le Roux
Diseño de iluminación

Desde 1992 se desempeñó como técnico, operador y asistente. A partir de 1995 trabaja sobre sus propios diseños para teatro, danza y ópera. Entre 2000 y 2003 se formó en el Institut Supérieur des Techniques du Spectacle (Avignon, Francia).

Entre sus trabajos en ópera figuran *Sin voces*, *Anna O.*, *Clone*, *El (a)parecido*, *Mentir-sobre Ada Falcón* (todos en el Centro de Experimentación del Teatro Colón), *Aura* (Sala Casacuberta, Teatro San Martín), *Gli amori d'Apolo e di Daphne* (Concertgebouw, Brujas), *La mort de Sainte Alméenne* (Muzikzentrum Vredenburg, Utrecht) y *Jakob Lenz* (De Singel, Amberes).

La iluminación de *Monteverdi Método Bélico* (régie: El Periférico de Objetos, dirección: Gabriel Garrido, Kaaitheater, Bruselas) fue distinguida con los premios Trinidad Guevara (Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires) y Teatro del Mundo (UBA). Los mismos le fueron otorgados nuevamente por las obras teatrales *Los murmullos* (2002) y *Dolor exquisito* (2009). Varios de sus diseños fueron también reconocidos con nominaciones para los premios ACE.

Es docente en la Licenciatura en Diseño de Iluminación para Espectáculos del IUNA y desarrolla asistencias técnicas para el INT y el CFI. Desde 2009 realizó para Buenos Aires Lírica los diseños de iluminación de *El cónsul*, *Fidelio*, *Falstaff*, *Der Freischütz*, *Macbeth*, *Rigoletto* y *Yevgeny Onyegin*.

DESIGN
CARPETS
makes it happen

Tel. 54 11 4811 0987 / 2260 www.designcarpets.com.ar



Ignacio González Cano

Coreografía

Comenzó su formación en su pueblo natal, Juan Bautista Alberdi y completó sus estudios en la ciudad de Buenos Aires. Trabajó con los coreógrafos y directores más prestigiosos de la escena porteña e internacional: Ana María Stekelman, Oscar Aráiz, Laura Roatta, Alfredo Rodríguez Arias, Marcelo Lombardero, Jean Francois Casanovas, Oscar Murillo y Claudio Gallardou.

Como bailarín recorrió Francia, Inglaterra, Italia, Rusia, China, EE.UU., Canadá, Puerto Rico, Alemania, Brasil, Costa Rica, Panamá, Guatemala, Finlandia, Letonia, Estonia, entre otros lugares.

Fue el coreógrafo de *Karabali*, *Evitango*, *Deseo*, *Wake Up*, *El tango es puro cuento*, *Caviar-TempoTango*, *Soy Gardel* y las óperas *Carmen* y *Jenufa*. En 2011 se integró a la Compañía de Mora Godoy como su partenaire y coreógrafo de *Amor Tango*. Fue coreógrafo adjunto y director residente del exitoso musical argentino *Chantecler* de Mora Godoy y Stephen Rayne, premio ACE 2012, también nominado a los premios Teatro del Mundo. Desde hace 5 años dirige su propio proyecto coreográfico y experimental, la Compañía TempoTango. En 2012 y 2013 viajó a México para reponer la coreografía de la ópera *Cármén* con dirección de Marcelo Lombardero. También estrenó en Buenos Aires la obra por la cual ganó Prodanza, *Taco Teco*. En 2014 estrenó su obra *La muerte de Tommy Tango* y reestrenó *Taco Teco*.



Juan Casabellas

Dirección del coro

Se graduó bajo la guía del maestro Guillermo Scarabino en la Licenciatura en Dirección Orquestal de la Facultad de Bellas Artes de La Plata. Se perfeccionó con el mismo maestro en la Universidad Católica Argentina y como becario del

Ministerio de Educación de la Nación y del Fondo Nacional de las Artes, con Dominique Rouits en la École Normale de Musique de París, Francia, donde obtuvo el Diploma Superior en Dirección de Orquesta y la Primera Medalla en Análisis del Conservatorio Nacional de Rueil-Malmaison, Francia, país donde realizó además estudios complementarios de Música Antigua. Entre sus maestros de Argentina figuran Carmela Giuliano, Ricardo Catena y África de Retes (canto), Diana Schneider (piano) y Oscar Edelstein (composición).

Fue docente en instituciones del país y de Francia. Actualmente tiene a su cargo la cátedra de Práctica de Dirección del Conservatorio Superior de Música de la CABA. Realizó la dirección musical y ejecutiva de coros y orquestas en Capital Federal, Provincia de Buenos Aires y regiones de Francia.

Desde su fundación en 2003 es director del Coro de Buenos Aires Lírica. En 2013 dirigió para esta asociación *Così fan tutte* de W. A. Mozart y en la actual temporada *Don Pasquale* de Donizetti, ópera que ya había dirigido en el Teatro Roma de Avellaneda. Para el ISA del Teatro Colón, dirigió en 2014 *The Telephone* y *Amahl and The Night Visitors* de G. Menotti.

ESTE ES EL LUGAR PARA TU PROXIMO EVENTO, NO IMPORTA LA HORA. THIS IS THE PLACE FOR YOUR NEXT EVENT, TIME IS YOUR CHOICE.

DE DÍA AT NIGHT

IDEAL

 **THE AMERICAN CLUB OF BUENOS AIRES**

LANZAMIENTOS - FIESTAS - EVENTOS SOCIALES & CORPORATIVOS - DESAYUNOS & ALMUERZOS DE TRABAJO / OPENINGS & PRESENTATIONS - PARTIES - SOCIAL & CORPORATE EVENTS - BUSINESS BREAKFASTS AND LUNCHEES

Viamonte 1133 10º piso, frente al Teatro Colón - clubamericanoeventos@tmsw.com

Nuestro desafío

es llevar todos los días a más gente la energía necesaria a precios adecuados. Eso nos obliga a inventar y desarrollar soluciones que concilien las necesidades de hoy con las necesidades de mañana. Para lograrlo, el Grupo Total ha adoptado una política de Desarrollo Sostenible que apunta a optimizar el uso de las reservas, mejorar la seguridad y el medio ambiente en nuestras operaciones así como la calidad de nuestros productos, estudiar el uso de energías alternativas y ayudar a desarrollarse a las comunidades en donde operamos.

Para todo ello nuestra energía es inagotable.

www.total.com

 **TOTAL**
COMUNIDAD DE DETERMINACIÓN

Total Austral, más de 30 años en Argentina



Daniela Tabernig
Soprano

Entre sus estudios académicos se encuentran el Profesorado de Música en el Instituto Constancio Carmiño, la carrera de Canto en el ISATC y cursos en el Conservatorio Nacional de Atenas. Obtuvo las becas de la Fundación Música de Cámara, Fondo Nacional de las Artes, Fundación Teatro Colón, Mozarteum y Ministerio de Cultura de Grecia. Le fue otorgado el Premio Estímulo por La Asociación de Críticos Argentinos.

En el Teatro Colón integró los elencos de *Ubu Rex*, *Doña Francisquita*, *I lombardi alla prima crociata*, *Don Quichotte*, *La zapatera prodigiosa*, *Don Giovanni*, *La serva padrona*, *Manon*, *Fedra* y *Elektra*. Interpretó Micaela en *Carmen* (Juventus Lírica), Tatiana en *Eugene Oneguín*, Margarita en *Fausto* y Jenufa (BAL). En el repertorio sinfónico-coral se destacan la *Pequeña misa solemne* de Rossini (Conciertos Pilar Golf), *Magnificat* de Rutter (Orquesta Sinfónica de Salta), la *Octava Sinfonía* de Mahler, *La misa solemnis* de Beethoven y el *Requiem* de Verdi (Teatro Argentino de La Plata). En este último protagonizó las óperas *Pagliaci*, *Don Giovanni*, *Fausto*, *Eugene Oneguín* y *Madama Butterfly*. En el Teatro SODRE de Montevideo se presentó en las óperas *Eugene Oneguín* y *La bohème*. Entre sus próximos trabajos se destacan *Fausto* (Teatro El Círculo), *Pagliaci* (Teatro Colón), *La bohème* (Teatros Provincial de Salta y Argentino de La Plata), entre otros.



Eric Herrero
Tenor

Vencedor del VII Concurso Brasileiro María Callas, ha cantado en las principales salas de concierto de Brasil, recibiendo excelentes críticas y elogios del público al representar Roberto (*Le Villi*, Puccini) en el Theatro Municipal de São Paulo, *Andrea Chénier* (Giordano), con la Orquesta Filarmónica de Minas Gerais, y *Lysander* (*A Midsummer Night's Dream*, Britten), junto a la Orquesta Sinfónica Brasileira Ópera y Repertorio.

Su trayectoria también es exitosa en el exterior. Participó del estreno europeo de *Pedro Malazarte*, del compositor brasileño Camargo Guarnieri, en el Feldkirch Festival (Austria), y actúa con frecuencia junto a la Luxembourg Philharmonia. Se destacan también sus participaciones como Laca (*Jenufa*, Janáček), Maurizio (*Adriana Lecouvreur*, Cilea) para Buenos Aires Lírica, y Bacchus (*Ariadne auf Naxos*, Strauss) en el Teatro Solís de Montevideo.

Entre sus futuros compromisos se cuentan *Poranduba* en el Theatro São Pedro y *Carmen* con la Orquesta Sinfónica de la Universidad de São Paulo.

Participó de *masterclasses* de íconos de la ópera como Fiorenza Cossoto, Jaume Aragall y Sylvia Sass, con quien se perfecciona actualmente.

Cabrales
Dedicados al Café!

El genio se compone
del 2% de talento y 98%
de **perseverante aplicación.**
Ludwig van Beethoven (1770-1827).

ExxonMobil dedica toda su pasión y compromiso a la búsqueda constante de la energía que el país necesita.

ExxonMobil Exploration Argentina S.R.L. **ExxonMobil**



Homero Pérez-Miranda
Barítono Bajo

Cubano-Chileno, ha desarrollado su carrera mayormente en Sudamérica, con presentaciones en los principales teatros de Chile, Argentina, Uruguay, Perú y Ecuador. En 2012 debutó en Europa como Escamillo (*Carmen*) en el Teatro Massimo Bellini de Catania (Sicilia) y Mephisto (*Faust*) en Metz (Francia). Como barítono ha interpretado: Wotan (*El Oro del Rhin*), Holandés, Jochanaan, Scarpia, Escamillo, Amonasro, El Sargento (*Viento Blanco*, Opera Chilena), Don Pizarro, Don Giovanni, Nabucco, Sharpless, Schaunard y el Maestro de Música de *Ariadna en Naxos*. Como bajo ha interpretado: Attila, Felipe II, Silva, Zaccaria, Fiesco, Banquo, Sparafucile, Ferrando, Jacopo Loredano, Ramphis, Los cuatro villanos (*Los Cuentos de Hoffmann*), Mephistophélès, Nourabad, Raimondo, Timur, Alidoro, Fray Lorenzo, Mr. Rattcliffe y Monsieur Gobineau. En 2013 fue Mussolini en la ópera *Il Duce*, del compositor uruguayo Federico García Vigil, en su estreno mundial en Montevideo. En 2014 debutó el rol de Giorgio Valton en *I puritani* de Bellini en Santiago, y el Maestro de Música de *Ariadna en Naxos* en Montevideo. En la actual temporada interpretó por primera vez el rol de Nick Shadow de *La carrera del libertino* de Igor Stravinsky, en el Teatro Municipal de Santiago de Chile. Su repertorio sinfónico-coral comprende: *Réquiem* de Verdi, *Gran Misa en Do menor* y *Réquiem* de Mozart, *Stabat Mater* de Dvorák y *Novena Sinfonía* de Beethoven.



Elisabeth Canis
Mezzosoprano

Egresó del Instituto Superior de Arte del Teatro Colón de Buenos Aires, teatro en el que realizó su debut profesional. En 1993 debutó en Europa con la Noorhollands Philharmonic Orkest y en la Ópera de Stuttgart, donde fue integrante del elenco estable de solistas (*Maestros cantores de Nürnberg*, *Così fan tutte*, *Rigoletto*, *La flauta mágica*, *Madama Butterfly*, *Lady Macbeth von Mtsensk*, *Boris Godunov*, entre otras). Siguieron actuaciones en la Ópera de Mannheim, Ópera du Rhin (Strasbourg), Rossini Festival Bad Wildbad, Metropolitan Opera de New York, Ópera de San Francisco, Florida Grand Opera, Tulsa Opera, Berkshire Festival, Westchester Choral Association, Alabama Symphony Orchestra, American Symphony, Avery Fisher Hall de New York, Billings Symphony, Opera Columbus y Singapore Symphony, entre otros. Entre los roles que ha interpretado figuran Madame de Croissy (*Dialogues de Carmelites*), Klytämnestra (*Elektra*) para el Teatro Colón, La Secretaria (*The Consul*), Mrs. Quickly (*Falstaff*), Zia Principessa (*Suor Angelica*), Filipyevna (*Evgeny Onegin*) y Kostelnicka (*Jenufa*) para Buenos Aires Lírica. También Carmen y Amneris (*Aida*) en el Teatro Libertador de Córdoba, entre los más importantes. En el repertorio sinfónico y el recital de cámara cuenta con una importante trayectoria nacional e internacional. Ha grabado para los sellos Bongiovanni, Newport Classics y Telarc.

 **“ENCUENTROS CON LA ÓPERA”**

El Departamento de Artes Musicales y Sonoras “Carlos López Buchardo” de la Universidad Nacional de las Artes (UNA) dictará por séptimo año consecutivo el curso “Encuentros con la ópera”, a cargo del Prof. Edgardo Cianciaroso. Las clases se dictarán en la sede del Conservatorio Beethoven, Av. Santa Fé 1452.

Los abonados de BUENOS AIRES LIRICA reciben el beneficio exclusivo de una tarifa especial. Para poder obtenerlo, deberán presentar sus credenciales al momento de concretar el pago.

La inscripción deberán realizarla vía e-mail y queda sujeta a confirmación: musicales.vinculacion@una.edu.ar enviando nombre, apellido, DNI y número de teléfono. Las vacantes son limitadas, no se pueden reservar y son intransferibles.

 **EL ROPERO DE BALIRICA**
ALQUILER DE VESTUARIO TEATRAL

 **SÍGANOS EN FACEBOOK**

 Escribanos para conocer más
elropero@balirica.org.ar



Marina Silva Soprano

Nacida en Entre Ríos. Inició sus estudios en la Escuela de Música de la Universidad Nacional de Rosario con Graciela Bincoletto. Asimismo cursó la Maestría en Canto Lírico en el Instituto Superior de Arte del Teatro Colón, siendo discípula de Reinaldo Censabella en Repertorio.

Fue galardonada con el premio "Artista Revelación 2009" por la Asociación de Críticos Musicales de la Argentina.

En los últimos cuatro años realizó conciertos en las ciudades de Miami, San Francisco, New York y San Petersburgo, todos ellos organizados por Alejandro Cordero (Fundación Teatro Colón), como así también en Madrid y Barcelona, bajo la dirección musical de Raúl Giménez.

En 2011 fue elegida por el tenor catalán José Carreras para realizar una gira por Brasil, Chile y Argentina. En 2014 interpretó a Violetta en *La traviata* en el Teatro Argentino de La Plata.

Entre sus compromisos para la temporada 2015 se cuentan, además de *Rusalka* para Buenos Aires Lírica, *La traviata* y *La bohème* (Teatro Argentino de La Plata).



DISPOSICIONES GENERALES

Puntualidad. Buenos Aires Lírica inicia puntualmente sus funciones. Por ese motivo las puertas se cierran a la hora programada. Quienes lleguen con demora deberán esperar un cambio de escena conveniente para entrar en la sala.

Niños. Los espectáculos de ópera no son apropiados para niños pequeños. En resguardo del interés del público, Buenos Aires Lírica se reserva el derecho de solicitar el retiro de niños si causaran inconvenientes.

Grabación, Filmación y Fotografía. No está permitida la grabación, filmación ni la fotografía de los espectáculos.

Ruidos molestos. Los teléfonos, beepers y alarmas de cualquier tipo deben apagarse antes de comenzar la función.

Alimentos y bebidas. En consideración a los artistas y al público que desea disfrutar sin molestias del espectáculo, Buenos Aires Lírica ruega no se consuman alimentos ni bebidas en el interior de la sala durante el desarrollo de las funciones.

Fuerza mayor. Buenos Aires Lírica se reserva el derecho de modificar fechas, repertorios y elencos por razones de fuerza mayor.